



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

53. aastakäik

15. detsember 2010

<u>Teatis nr</u>	<u>Sisukord</u>	<u>Lehekül</u>
II	<i>Teatised</i>	
EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED		
<b>Euroopa Komisjon</b>		
2010/C 340/01	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.5753 – DSB/First/DSBFirst Vast) <sup>(1)</sup> .....	1
2010/C 340/02	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6036 – Barclays/BPCE/Hexagone France 3) <sup>(1)</sup> .....	1
2010/C 340/03	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6018 – KKR/HgCapital/Archangel) <sup>(1)</sup> .....	2
2010/C 340/04	ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid <sup>(1)</sup> .....	3
2010/C 340/05	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6057 – Carlyle/Commscope) <sup>(1)</sup> .....	5

ET

Hind:  
3 EUR<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

(Jätub pöördele)

## IV Teave

## TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

**Euroopa Parlament**

2010/C 340/06	Euroopa Parlamendi juhatuse otsus, 13. detsember 2010, millega muudetakse Euroopa Parlamendi liikmete põhimääruse rakendusmeetmeid .....	6
2010/C 340/07	XLIV COSAC – Seisukohad – Brüssel, 24.–26. oktoober 2010 .....	9

**Nõukogu**

2010/C 340/08	Nõukogu, liikmesriikide ja komisjoni vaheline käitumisjuhend, milles sätestatakse sisekord Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni puuetega inimeste õiguste konventsiooni rakendamiseks Euroopa Liidu poolt ja Euroopa Liidu esindamiseks seoses selle konventsiooniga .....	11
---------------	---	----

**Euroopa Komisjon**

2010/C 340/09	Euro vahetuskurss .....	16
2010/C 340/10	Komisjoni otsus, 14. detsember 2010, kahe komisjoni esindaja ja kahe asendusliikme määramise kohta Euroopa Raviameti haldusnõukogusse .....	17

## TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

2010/C 340/11	Liikmesriikide edastatud teave püügikeelu kehtestamise kohta .....	18
2010/C 340/12	Liikmesriikide edastatud teave püügikeelu kehtestamise kohta .....	19



## II

*(Teatised)*

## EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

## EUROOPA KOMISJON

**Teatatud koondumise aktsepteering****(Toimik COMP/M.5753 – DSB/First/DSBFirst Vast)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2010/C 340/01)

6. detsembril 2010 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbrit, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32010M5753 all. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele.

**Teatatud koondumise aktsepteering****(Toimik COMP/M.6036 – Barclays/BPCE/Hexagone France 3)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2010/C 340/02)

6. detsembril 2010 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbrit, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32010M6036 all. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele.

**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik COMP/M.6018 – KKR/HgCapital/Archangel)**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 340/03)

29. novembril 2010 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32010M6018 all. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele.

—————

## ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

## Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 340/04)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	17.11.2010
Riikliku abi viitenumber	N 124/10
Liikmesriik	Prantsusmaa
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Modification de la carte des aides à finalité régionale (AFR) à moyen terme, prévue à l'article 104 des lignes directrices AFR pour la période 2007-2013</i>
Õiguslik alus	<i>Décret n° 2007-732 du 7 mai 2007 modifié relatif aux zones d'aide à finalité régionale et aux zones d'aide à l'investissement des petites et moyennes entreprises</i>
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Piirkondlik areng
Abi vorm	Haridus
Eelarve	—
Abi osatähtsus	15 %
Kestus	1.1.2011–31.12.2013
Majandusharud	Kõik sektorid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	DATAR 8 rue de Penthièvre 75800 Paris Cedex 08 FRANCE
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_et.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	15.11.2010
Riikliku abi viitenumber	N 340/10
Liikmesriik	Hispaania
Piirkond	País Vasco
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Subvenciones a empresas para la realización de inversiones destinadas a la protección del medio ambiente</i>

Õiguslik alus	<i>Decreto 91/2002, de 23 de abril, por el que se regula la concesión de subvenciones a empresas para la realización de inversiones destinadas a la protección del medio ambiente</i>
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Keskkonnakaitse
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 3 miljonit EUR
Abi osatähtsus	100 %
Kestus	—
Majandusharud	Kõik sektorid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	<i>Departamento de Medio Ambiente del Gobierno Vasco</i>
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_et.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm)

—————

**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik COMP/M.6057 – Carlyle/Commscope)**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 340/05)

9. detsembril 2010 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbrit, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
  - elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32010M6057 all. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele.
-

## IV

(Teave)

## TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

## EUROOPA PARLAMENT

## EUROOPA PARLAMENDI JUHATUSE OTSUS,

13. detsember 2010,

millega muudetakse Euroopa Parlamendi liikmete põhimääruse rakendusmeetmeid

(2010/C 340/06)

EUROOPA PARLAMENDI JUHATUS,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 223 lõiget 2;

võttes arvesse Euroopa Parlamendi liikmete põhimäärust<sup>(1)</sup> (edaspidi „põhimäärus”);

võttes arvesse Euroopa Parlamendi kodukorra artikleid 8 ja 23

ning arvestades järgmist:

(1) Euroopa Parlamendi juhatus 11. ja 23. novembri 2009. aasta, 14. detsembri 2009. aasta, 19. aprilli 2010. aasta ja 5. juuli 2010. aasta otsusega<sup>(2)</sup> muudeti Euroopa Parlamendi liikmete põhimääruse rakendusmeetmeid<sup>(3)</sup> (edaspidi „rakendusmeetmed”), muu hulgas selleks, et võimaldada parlamendiliikmetel loobuda õigusest ravikulude hüvitamisele. Süsteemi stabiilsuse tagamiseks on asjakohane, et otsus nimetatud õigusest loobuda või loobumine tühistada kehtiks vähemalt kaksteist kuud. Sarnaselt rakendusmeetmete artikli 3 varasemale muudatusele, millega lisati lõiked 4 ja 5, tuleks käesoleva otsusega nende sätete suhtes tehtavat muudatust kohaldada 7. juulist 2010.

(2) Euroopa Parlamendi liikmete kulude hüvitamise ja toetuste maksmise eeskirja kohaselt said parlamendikomisjonide või allkomisjonide esimehed iga-aastast hüvitist reisikulude katmiseks, mis on seotud sellistel konverentsidel või üritusel osalemisega, millel on parlamentaarne mõõde ja millel käsitletakse Euroopa küsimusi, mis kuuluvad vastava parlamendikomisjoni või allkomisjoni esimehe pädevusse. 2009. aasta esimeses pooles oli see hüvitis kokku 4 148 eurot. See kord on rakendusmeetmetes jätkunud. Kahjuks aga esitati kahetsusväärse kirjavea tõttu selleks summaks 4 000 eurot. Alates 1. jaanuarist 2010 tuleks see viga parandada.

(3) Rakendusmeetmete artikli 23 kohaselt on parlamendiliikmel õigus valimisriigis sooritatud reisi kulude hüvitamisele. Lennu-, rongi- või laevareisi puhul on piiriks seatud 24 edasi-tagasi reisi; autoreisi puhul on maksimaalne vahemaa kindlaks määratud vastavalt asjaomase liikmesriigi suurusele. Parlamendiliikmetele suurema paindlikkuse pakkumiseks peaks parlamendiliikmel, kes on kasutanud ära lennu-, rongi- või laevareisi hüvitise, olema võimalik lasta arvestada osa autoreisi hüvitisest ümber lennu-, rongi- või laevareisi hüvitiseks arvestusega, et üks lennu-, rongi- või laevareis vastab 2 % maksimaalselt lubatud kilomeetrite arvust, mis on parlamendiliikmele ette nähtud reisimiseks valimisriigis. Sama peaks kehtima vajalike muudatustega ka parlamendiliikme suhtes, kes on kasutanud ära autoreisi hüvitise. Seda muudatust tuleks kohaldada 1. jaanuarist 2011.

<sup>(1)</sup> Euroopa Parlamendi 28. septembri 2005. aasta otsus 2005/684/EÜ, Euratom, millega võetakse vastu Euroopa Parlamendi liikmete põhimäärus (ELT L 262, 7.10.2005, lk 1).

<sup>(2)</sup> ELT C 180, 6.7.2010, lk 1.

<sup>(3)</sup> Euroopa Parlamendi juhatus 19. mai ja 9. juuli 2008. aasta otsus Euroopa Parlamendi liikmete põhimääruse rakendusmeetmete kohta (ELT C 159, 13.7.2009, lk 1).

(4) Usaldusväärse finantsjuhtimise tagamiseks on asjakohane, et taotlus pensioni maksmiseks, millele parlamendiliikmel on õigus, tuleb esitada kuue kuu jooksul alates õiguse



tekkimisest, välja arvatud vääramatu jõu korral. Kui seda tähtaega ei järgita, peaks pensioni saamine jõustuma taotluse vastuvõtmise kuu esimesest päevast.

- (5) Rakendusmeetmete sädet pangaülekannete kohta on tarvis kohandada, et viia see kooskõlla Euroopa Parlamendi ja nõukogu 13. novembri 2007. aasta direktiiviga 2007/64/EÜ makseteenuste kohta siseturul<sup>(1)</sup>.
- (6) Euroopa Parlamendi liikmete kulude hüvitamise ja toetuste maksmise eeskirja kohaselt invaliidsuspensiooni saanud endise parlamendiliikme surma korral peaks tema ülalpeetavatel olema õigus toitjakaotuspensionile samade tingimuste kohaselt, mida kohaldati enne põhimääruse jõustumist,

ON VÕTNUD VASTU OTSUSE:

#### Artikkel 1

Rakendusmeetmeid muudetakse järgmiselt:

- 1) artikli 3 lõiked 4 ja 5 asendatakse järgmisega:

„4. Parlamendiliige või endine parlamendiliige, kes saab põhimääruse artiklis 13 ette nähtud üleminekutoetust või pensionit põhimääruse artiklite 14 ja 15 alusel, võib loobuda õigusest lõikes 1 ette nähtud ravikulude hüvitamisele; loobumine jõustub taotluse esitamise kuupäevale järgneva kuu esimesest päevast. Sellisel juhul on tal õigus saada kaks kolmandikku ravikindlustusmaksetest tagasi, tingimusel et kogu tagasimakstav summa ei ületa 400 eurot kuus.

5. Parlamendiliige või endine parlamendiliige, kes artikli 4 kohaselt loobub õigusest ravikulude hüvitamisele, ei saa enne kaheteistkümneme kuu möödumist alates loobumise jõustumisest lõikes 1 sätestatud ravikulude hüvitamise süsteemiga uuesti liituda. Samuti võib järgnevaid võimalikke muudatusi teha alles pärast kaheteistkümneme kuu pikkuse miinimumperioodi möödumist, olenemata sellest, kas muudatused käsitlevad lõikes 1 sätestatud ravikulude hüvitamise süsteemiga uuesti liitumist või kõnealusest õigusest loobumist.”;

- 2) artikli 22 lõike 3 esimene lõik asendatakse järgmisega:

„3. Parlamendikomisjoni või allkomisjoni esimehe reiseid puhul osalemiseks konverentsidel või üritustel, millel käsitletakse Euroopa küsimusi ja mis kuuluvad vastava parlamendikomisjoni või allkomisjoni pädevusse ning millel on parlamentaarne mõõde, on tegelike kulude hüvitamise aastane maksimumsumma 4 148 EUR. Osalemiseks on vajalik parlamendi presidendi eelnev luba; enne loa andmist kontrollitakse vahendite olemasolu ülalnimetatud maksimumsumma piires.”;

<sup>(1)</sup> ELT L 319, 5.12.2007, lk 1.

- 3) artiklisse 23 lisatakse järgmine lõige:

„1 a. Parlamendiliige, kes on kasutanud ära lõike 1 punktis a ette nähtud lennu-, rongi- või laevareisi hüvitise, võib kirjaliku taotluse alusel lasta arvestada lõike 1 punktis b ette nähtud autoreisi hüvitise ümber lennu-, rongi- või laevareisi hüvitiseks arvestusega, et ühe otsa lennu-, rongi- või laevareis vastab 2 % maksimaalselt lubatud kilomeetrite arvust, mis on parlamendiliikmele ette nähtud reisimiseks oma valimisriigis.

Sama kehtib vajalike muudatustega ka parlamendiliikme suhtes, kes on kasutanud ära autoreisi hüvitise.”;

- 4) artikli 49 lõikele 1 lisatakse järgmine lõik:

„Endised parlamendiliikmed või nende seaduslikud esindajad esitavad, välja arvatud vääramatu jõu korral, taotluse vanaduspensionini maksmiseks kuue kuu jooksul pärast vastava õiguse teket. Pärast seda tähtaega jõustub vanaduspensionini saamine taotluse vastuvõtmise kuu esimesest päevast.”;

- 5) artikli 63 lõige 1 asendatakse järgmisega:

„1. Rakendusmeetmetele vastavad maksed tehakse pangaülekandega vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 13. novembri 2007. aasta direktiivi 2007/64/EÜ (makseteenuste kohta siseturul)<sup>(1)</sup> sätetele. Parlament kannab maksja poolt tasumisele kuuluvad tasud. Kõik muud tasud maksab saaja.

<sup>(1)</sup> ELT L 319, 5.12.2007, lk 1.”;

- 6) artikli 75 lõikele 1 lisatakse järgmine lõik:

„Kui invaliidsuspensiooni saav endine parlamendiliige sureb pärast 14. juulit 2009, makstakse tema abikaasale, vabaabi-elukaaslasele või ülalpeetavatele lastele toitjakaotuspensionini vastavalt Euroopa Parlamendi liikmete kulude hüvitamise ja toetuste maksmise eeskirja I lisas sätestatud tingimustele.”;

- 7) lisatakse järgmine artikkel:

#### „Artikkel 82

##### **Ravikulude hüvitamisest loobumise üleminekukord**

Parlamendiliige, kes artikli 3 lõike 4 alusel loobub hiljemalt 15. märtsi 2011 õigusest ravikulude hüvitamisele, saab nimetatud lõikes kehtestatud tingimustel ravikindlustusmaksed tagasi tagasiulatavalt alates 14. juulist 2009 või alates esimesest kuust, mis järgneb artikli 3 lõike 1 kohase viimase ravikulude hüvitamise kuupäevale.”.

*Artikkel 2*

1. Käesolev otsus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.
  2. Otsust kohaldatakse alates samast päevast, välja arvatud järgmised sätted:
    - a) artikli 1 lõige 1, mida kohaldatakse alates 7. juulist 2010;
    - b) artikli 1 lõige 2, mida kohaldatakse alates 1. jaanuarist 2010;
    - c) artikli 1 lõige 3, mida kohaldatakse alates 1. jaanuarist 2011.
-

**XLIV COSAC – Seisukohad**  
**Brüssel, 24.–26. oktoober 2010**  
(2010/C 340/07)

1. **Säästev areng Euroopa 2020. aasta strateegias**
  - 1.1. COSAC peab Euroopa 2020. aasta strateegiat hästi integreeritud ja kooskõlastatud lähenemisviisiks, mis peab viima aruka, säästva ja kaasava majanduskasvuni, võttes arvesse nii majanduse kui ka teaduse arengut ELis ja väljaspool ELi, samuti selle sotsiaalseid ja keskkonnaalaseid tagajärgi ning inimõiguste austamist.
  - 1.2. COSAC toetab Euroopa 2020. aasta strateegiat tingimusteta. Seega kutsutakse Euroopa Komisjoni ja nõukogu üles pidama tulevase õigusloomeprotsessi ajal meeles vajadust piirata eesmärkide arvu, kooskõlastada tegevust teiste ELi algatustega, tagada Euroopa energiapuudusele ja vältida tootlikkuse vähenemist. Euroopa 2020. aasta strateegiaga tuleb arvestada ka Euroopa majanduse juhtimise reformiprotsessis.
  - 1.3. COSAC kutsub kõigi riikide parlamente ja Euroopa Parlamenti üles võtma poliitilise vastutuse Euroopa 2020. aasta strateegias, jälgides aktiivselt selle rakendamist.
  - 1.4. COSAC kutsub Euroopa Komisjoni, nõukogu ja Euroopa Parlamenti samuti üles suurendama Euroopa Liidu säästva arengu strateegia integreerimist õigusakti ettepanekutesse ja muudesse algatustesse.
  - 1.5. COSAC märgib rahuloluga, et riikide parlamendid peavad otsustusprotsessi piisavalt rangeks ning et tagatud on piisav parlamentaarne järelevalve. Selles kontekstis on vastastikune surve olulise tähtsusega.
  - 1.6. Lõpuks kutsub COSAC riikide parlamente kajastama Euroopa 2020. aasta strateegia järelmeetmete raames oma tulevast rolli seoses riiklike reformikavadega.
2. **Ühise välis- ja julgeolekupoliitika ning ühise julgeoleku- ja kaitsepoliitika (edaspidi ÜVJP ja ÜJKP) parlamentaarne kontroll**
  - 2.1. COSAC rõhutab parlamentaarset kontrolli vajadust ÜVJP ja ÜJKP üle.
    - i) ÜVJP ja ÜJKP parlamentaarne järelevalve peaks hõlmama nii riikide parlamente kui ka Euroopa Parlamenti;
    - ii) ÜVJP ja ÜJKP parlamentaarne järelevalve mehhanism peaks olema tulemuslik ning andma lisandväärtust tööle, mida parlamendid selles valdkonnas juba teevad;
    - iii) uusi institutsioone ega organeid ei tuleks juurde luua;
    - iv) parlamentaarne järelevalve peaks hõlmama liikmeid, kes on spetsialiseerunud välisasjadele, kaitsepoliitikale ja Euroopa Liidu küsimustele.
  - 2.2. Sellest tulenevalt soovib COSAC, et ÜJKP parlamentaarset kontrolli uus mehhanism kehtestataks 2011. aasta jooksul.
3. **Majanduse juhtimine Euroopa Liidus**
  - 3.1. Avaldades heameelt majanduse juhtimise kohta hiljuti tehtud ettepanekute üle ja kutsudes üles seda lähenemisviisi kiiremas korras ellu viima, rõhutab COSAC samal ajal, et ettepanekute kaugeleulatav mõju nõuab hoolikat kontrolli, ning toonitab vajadust põhjaliku otsustusprotsessi järele, mis viib riiklikul ja ELi tasandil tõelise poliitilise pühendumiseni. Riikide parlamentide ja Euroopa Parlamendi rakendatava parlamentaarset kontrolli tõhusust ei tohi mitte mingil juhul ohtu seada.

#### 4. COSACi tulevane roll

- 4.1. COSAC rõhutab oma osa järelevalves, mis toimub teabe- ja hea tava vahetuse ning eelkõige oma võimalike poolaastaaruannete kaudu.
- 4.2. COSAC peab põhjalikku arutelu Euroopa Komisjoni tööprogrammi üle oma töökava oluliseks ja korduvalt läbivaks osaks. Seetõttu julgustab COSAC tulevasi eesistujaid lisama arutelu Euroopa Komisjoni tööprogrammi üle COSACi korraliste kohtumiste päevakavasse. Nende kohtumiste kuupäeva kindlaksmääramisel kutsutakse COSACi eesistujaid võtma arvesse Euroopa Komisjoni tööprogrammi avaldamise ajakava.
- 4.3. COSAC kui teabevahetuse foorum on sobiv organ konkreetsete Euroopa poliitikavaldkondade ja küsimuste arutamiseks. COSACis toimuvad arutelud on näidanud riikide parlamentide ja Euroopa Parlamendi ühist huvi sellist tüüpi arutelude vastu.
- 4.4. COSAC julgustab riikide parlamente mängima aktiivset rolli Euroopa Liidu tõrgeteta toimimisel, kasutades kõiki võimalusi, mida pakub neile Lissaboni leping. COSAC kutsub ELi parlamentide kodasid üles eelkõige
  - a) jälgima subsidiaarsuse ja proportsionaalsuse põhimõtte kohaldamist vastavalt aluslepingutele lisatud protokollis nr 2 kirjeldatud korrale;
  - b) jätkama poliitilist dialoogi Euroopa Komisjoniga mitte ainult õigusakti ettepanekute vallas ning minema oluliselt kaugemale subsidiaarsuse küsimusest.

COSAC võtab nende tegevuste tulemused teadmiseks, et jagada riikide parlamentide vahel teavet ja head tava.

#### 5. Koostöö Euroopa Liidu institutsioonide vahel

- 5.1. COSAC hindab kõrgelt Euroopa Ülemkogu eesistuja Herman VAN ROMPUY esmakordset osalemist. COSAC on veendunud, et tema koostöö nõukogu ja Euroopa Ülemkoguga on ka edaspidi sama siiras ja edukas.
- 5.2. Seoses seadusandliku akti eelnõu määratlusega osutab COSAC XLII COSACi seisukohtadele ja kutsub nõukogu oma esialgset seisukohta uuesti läbi vaatama.
- 5.3. COSACil oli hea meel kuulda José Manuel BARROSO, Euroopa Komisjoni presidendi pöördumist ning COSAC väljendab rahulolu arutelu jätkumise üle liidu väljakutsete teemal järgmisel aastal. COSAC loodab, et see otsene dialoog muutub COSACi päevakorra regulaarseks osaks, nii et riikide parlamendid ja Euroopa Parlament saavad pidada koos Euroopa Komisjoniga avatud dialoogi.
- 5.4. COSAC rõhutab, et raamlepingu kohaldamist Euroopa Parlamendi ja Euroopa Komisjoni vahel tuleb pidevalt õiguslikult jälgida.
- 5.5. COSAC rõhutab, et kõik institutsioonid peavad austama aluslepingute sätetest ja sisust tulenevat institutsioonidevahelist tasakaalu.
- 5.6. Europoli ja Eurojusti käsitlevate tulevaste nõuandedokumentide ja õigusakti ettepanekute kontekstis rõhutab COSAC, et Euroopa Komisjoni poolne laiapõhjaline ja õigeaegne eelnev konsultatsioon riikide parlamentidega on väga oluline. COSAC nõuab Euroopa Komisjonilt Europoli ja Eurojusti käsitlevate õigusakti ettepanekute samaaegset avaldamist.
- 5.7. COSAC palub Euroopa Komisjonil, nõukogu eesistujal ja Euroopa Parlamendil nendele seisukohtadele vastata.

# NÕUKOGU

## Nõukogu, liikmesriikide ja komisjoni vaheline käitumisjuhend, milles sätestatakse sisekord Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni puuetega inimeste õiguste konventsiooni rakendamiseks Euroopa Liidu poolt ja Euroopa Liidu esindamiseks seoses selle konventsiooniga

(2010/C 340/08)

Tuletades meelde, et nõukogu 26. novembri 2009. aasta otsuse 2010/48/EÜ, mis käsitleb Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni puuetega inimeste õiguste konventsiooni sõlmimist Euroopa Ühenduse nimel, <sup>(1)</sup> artiklites 3 ja 4 on sätestatud, et enne ametliku kinnituskirja hoiuleandmist liidu nimel tuleb kokku leppida käitumisjuhendis.

Tuletades meelde, et otsuse 2010/48/EÜ eespool nimetatud artiklite kohaselt sätestatakse käitumisjuhendis üksikasjalik kord Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni puuetega inimeste õiguste konventsiooni (edaspidi „konventsioon”) rakendamiseks liidus, sealhulgas komisjoni roll liidu nimel konventsiooni rakendava teabekeskusena, liidu esindamiseks konventsiooniga loodud organite istungitel, liidu seisukoha esitamiseks sellistel istungitel ning samuti tihedaks koostööks sellistel istungitel, eelkõige järelevalve, aruandluse ja hääletamiskorraga seotud küsimustes.

Lisaks tuleb käesoleva käitumisjuhendi sätteid nõukogu, liikmesriikide ja komisjoni vahelise kooskõlastamise kohta pidada konventsiooni artikli 33 lõikes 1 nimetatud kooskõlastamismehhanismi osaks.

Pidades silmas Euroopa Liidu lepingu (ELi leping), Euroopa Liidu toimimise lepingu (ELi toimimise leping) ja Euroopa Liidu Kohtu praktika kohast liidu ja selle liikmesriikide rahvusvahelise esindatuse ühtsuse nõuet ka rahvusvaheliste kohustuste täitmisel,

LEPIVAD NÕUKOGU, LIIKMESRIIGID JA KOMISJON KOKKU JÄRGMISES KÄITUMISJUHENDIS:

### JUHENDI LAAD JA REGULEERIMISALA

1. a) Käesolevas käitumisjuhendis sätestatakse 13. detsembril 2006 New Yorgis ÜRO Peaassamblee vastu võetud konventsiooni rakendamise erinevaid aspekte puudutava nõukogu, liikmesriikide ja komisjoni vahelise koostöö kord.

Ilma et see piiraks üldist tiheda koostöö kohustust, rakendatakse juhendit ÜRO konventsiooniga loodud organite istungite ettevalmistamise ja nendel osalemise suhtes.

- b) Juhendis sätestatakse teabekeskuse ülesannete üksikasjad.

### PÄDEVUSEL TUGINEV ÜLESANNETE JAOTUS

2. Liidu institutsioonid ja liikmesriigid tagavad tiheda koostöö ÜRO konventsiooni rakendamisel, pidades silmas lojaalse koostöö põhimõtteid, subsidiaarsust ja vajadust austada aluslepingutega kehtestatud liidu institutsioonide ja liikmesriikide erinevat pädevust, ning pidades silmas, et liidu pädevuse ulatus ja selle rakendamine arenevad oma olemuse tõttu pidevalt edasi.
3. Liikmesriikide pädevusse kuuluvates küsimustes töötavad liikmesriigid välja kooskõlastatud seisukohad, kui seda peetakse asjakohaseks.
4. Liidu ainupädevusse kuuluvates küsimustes töötab liit välja liidu seisukohad, eelkõige seoses järgmiste küsimustega:
  - a) riigiabi kokkusobivus siseturuga (ELi toimimise lepingu artikkel 108, endine EÜ asutamislepingu artikkel 88);
  - b) ühine tollitariifistik (ELi toimimise lepingu artikkel 31, endine EÜ asutamislepingu artikkel 26);
  - c) liidu avalik haldus (ELi toimimise lepingu artikkel 336, endine EÜ asutamislepingu artikkel 283);
  - d) muud küsimused sellisel määral, kui konventsiooni või selle rakendamiseks vastu võetud õigusaktide sätted mõjutavad või muudavad ühiseeskirju, mis on liidus eelnevalt kehtestatud vastavalt ELi toimimise lepingu artikli 3 lõikele 2.
5. Jagatud pädevusse kuuluvates küsimustes ning küsimustes, kus liit kooskõlastab, toetab ja/või täiendab liikmesriikide meetmeid, on liidu ja liikmesriikide eesmärgiks kooskõlastatud seisukohtade väljatöötamine, eelkõige järgmiste küsimuste suhtes:
  - a) õigusaktid, mis on loetletud otsusele 2010/48/EÜ lisatud pädevust käsitleva deklaratsiooni lisas või uued aktid või poliitikameetmed, mis on võetud järgmistes valdkondades:
    - puude alusel diskrimineerimisega võitlemise meetmed (ELi toimimise lepingu artikkel 19, endine EÜ asutamislepingu artikkel 13);

<sup>(1)</sup> ELT L 23, 27.1.2010, lk 35.

- kaupade, isikute, teenuste ja kapitali vaba liikumine (ELi toimimise lepingu artiklid 28–32 ja 34–37, endised EÜ asutamislepingu artiklid 23–31, ning ELi toimimise lepingu artiklid 45–66, endised EÜ asutamislepingu artiklid 39–60);
  - põllumajandus (ELi toimimise lepingu artiklid 42–43, endised EÜ asutamislepingu artiklid 36–37);
  - raudtee-, maantee-, mere-, ja lennutransport (ELi toimimise lepingu artikkel 91, endine EÜ asutamislepingu artikkel 71, ja ELi toimimise lepingu artikkel 100, endine EÜ asutamislepingu artikkel 80);
  - maksustamine (ELi toimimise lepingu artikkel 113, endine EÜ asutamislepingu artikkel 93);
  - siseturg (ELi toimimise lepingu artiklid 114–115, endised EÜ asutamislepingu artiklid 94–95);
  - mees- ja naistöötajate võrdne tasustamine (ELi toimimise lepingu artikkel 157, endine EÜ asutamislepingu artikkel 141);
  - üleeuroopaliste võrkude poliitika (ELi toimimise lepingu artiklid 170–172, endised EÜ asutamislepingu artiklid 154–156);
  - statistika (ELi toimimise lepingu artiklid 337–338, endised EÜ asutamislepingu artiklid 284–285);
- b) liidu õigusaktid või poliitikameetmed, kui neil on tihe ja oluline seos konventsiooni rakendamisega ning kui need on võetud järgmistes valdkondades:
- tööhõive (ELi toimimise lepingu artiklid 145–150, endised EÜ asutamislepingu artiklid 125–130);
  - hariduse kvaliteedi arendamine ja kutseõppepoliitika rakendamine (ELi toimimise lepingu artiklid 165–166, endised EÜ asutamislepingu artiklid 149–150);
  - majanduslik ja sotsiaalne ühtekuuluvus (ELi toimimise lepingu artiklid 174–178, endised EÜ asutamislepingu artiklid 158–162);
  - arengukoostöö (ELi toimimise lepingu artiklid 208–211, endised EÜ asutamislepingu artiklid 177–181) ning
  - tööstusriikidega tehtav koostöö (ELi toimimise lepingu artikkel 212, endine EÜ asutamislepingu artikkel 181a).

#### SEISUKOHTADE KINDLAKSMÄÄRAMINE

6. Kõik liidu ja selle liikmesriikide punktides 3, 4 ja 5 nimetatud seisukohad on nõuetekohaselt kooskõlastatud.

- a) Enne punktis 1 osutatud istungeid või nende istungite ajal võib eesistujariik punktis 3 nimetatud küsimustes kutsuda omal algatusel või komisjoni või liikmesriigi taotlusel kokku liikmesriikide ja komisjoni kooskõlastamiskoosolekud (kus kiireloomulistel juhtudel võib kasutada elektroonilist kooskõlastamist) nõukogu pädeva töörühma raames.

Kooskõlastatud seisukohad esitab eesistujariik või vajadusel liikmesriik, kelle eesistujariik või komisjoni määravad kõikide kohalviibivate liikmesriikide nõusolekul.

- b) Punktis 4 osutatud küsimustes kutsutakse enne punktis 1 nimetatud istungit ja selle ajal eesistujariigi algatusel või komisjoni või liikmesriigi taotlusel kokku komisjoni ja liikmesriikide kooskõlastamiskoosolekud nõukogu pädeva töörühma raames, pöördudes võimalusel puuete teemat käsitleva kõrgetasemelise ekspertrühma poole tema pädevusvaldkonda kuuluvates küsimustes. Nimetatud kooskõlastamiskoosolekutel võib kiireloomulistel juhtudel kasutada elektroonilist kooskõlastamist.

Liidu seisukohad esitab komisjon.

- c) Punktis 5 osutatud küsimustes kutsutakse enne punktis 1 nimetatud istungit ja selle ajal eesistujariigi algatusel või komisjoni või liikmesriigi taotlusel kokku komisjoni ja liikmesriikide kooskõlastamiskoosolekud nõukogu pädeva töörühma raames, pöördudes võimalusel puuete teemat käsitleva kõrgetasemelise ekspertrühma poole tema pädevusvaldkonda kuuluvates küsimustes. Nimetatud kooskõlastamiskoosolekutel võib kiireloomulistel juhtudel kasutada elektroonilist kooskõlastamist.

Komisjon ja liikmesriigid otsustavad nõukogu pädeva töörühma raames toimuvatel kooskõlastamiskoosolekutel, kes esitab liidu ja selle liikmesriikide nimel tehtava mis tahes avalduse juhtudel, kui vastavad pädevused on lahutamatu seotud.

Ühise seisukoha esitab komisjon juhul, kui asjaomane küsimus kuulub peamiselt liidu pädevusse, ning eesistujariik või liikmesriik juhul, kui asjaomane küsimus kuulub peamiselt liikmesriikide pädevusse.

Seisukohtade kehtestamisel seoses punktidega a, b või c kohaldatakse järgmist korda:

- i) Brüsselis, nõukogu pädeva töörühma raames, võimalikult kiiresti enne punktis 1 nimetatud istungite algust.

Punktis 1 nimetatud istungi päevakorra kättesaamisel saadab komisjon nõukogu sekretariaadile liikmesriikidele edastamiseks nende päevakorrapunktide loetelu, mille kohta tuleks teha avaldused ja teatada, kas need avaldused peaks tegema komisjon ja/või eesistujariik.



Nõukogu sekretariaat edastab nimetatud avalduste eelnõud, mis on saanud eesistujariigilt (seoses punktiga 3) ja komisjonilt (seoses punktidega 4 ja 5) liikmesriikidele ja komisjonile vähemalt üks nädal enne kooskõlastamiskoosolekut. Nõukogu sekretariaat tagab, et avalduste kavandid edastatakse viivitamata nõukogu pädevale töörühmale.

- ii) Ilma et see piiraks ELi koordineerimise kohalikku korda, kohapeal (New Yorgis või Genfis), <sup>(1)</sup> eelkõige punktis 1 nimetatud istungite alguses ja vajadusel nende lõpus, ja istungite ajal kutsutakse vajadusel kokku täiendavad kooskõlastamiskoosolekud.

Juhtudel, kui seisukohta ei võeta, sealhulgas lahkkelide tõttu liidu ja selle liikmesriikide pädevuste jaotuse küsimuses, edastatakse küsimus asjatute viivitusteta nõukogu pädevale töörühmale ja/või vajaduse korral muudele nõukogu organitele. Kui nendes organites kokkuleppele ei jõuta, edastatakse küsimus alaliste esindajate komiteele (Coreper). Ent juhul, kui pädeva töörühma ja vajadusel muude nõukogu organite koosolekuid ei saa õigeaegselt kokku kutsuda, edastatakse küsimus otse Coreperile, kes teeb seisukoha suhtes otsuse arutusel olevat küsimust käsitlevas ELi aluslepingus sätestatud hääletuskorra alusel.

- iii) Nõukogu pädeva töörühma määrab kindlaks eesistujariik. Eesistujariik teavitab nõuetekohaselt kõiki nõukogu töörühmi, kellel on oluline huvi arutusel oleva küsimuse suhtes (sealhulgas maksuküsimuste töörühma, kui küsimus hõlmab maksuelemente) ja teeb nendega õigeaegselt koostööd. Liikmesriigi või komisjoni taotluse korral peaks eesistujariik mis tahes käesoleva käitumisjuhendi alusel arutatava küsimuse suunama arutamiseks teistele oluliselt huvitatud töörühmadele.

#### **SÕNAVÕTMINE KOKKULEPITUD KOOSKÕLASTATUD, LIIDU VÕI ÜHISTE SEISUKOHTADE PUHUL**

7. Ilma et see mõjutaks punktis 6 osutatud sõnavõtmise korda, võib liikmesriik või komisjon võtta sõna pärast nõuetekohast kooskõlastamist kooskõlastatud seisukoha, liidu seisukoha või ühise seisukoha toetamiseks ja/või arendamiseks.

<sup>(1)</sup> Või koosoleku toimumise kohas, kui kohaks ei ole New York või Genf.

#### **HÄÄLETAMINE KOKKULEPITUD KOOSKÕLASTATUD, LIIDU VÕI ÜHISTE SEISUKOHTADE PUHUL**

8. a) Kui punktist 6 ei tulene teisiti, rakendab komisjon konventsiooni artikli 44 lõike 4 kohaselt liidu nimel liidu hääletusõigust punktis 4 ja, kui asjaomane küsimus kuulub enamjaolt liidu pädevusse, punktis 5 nimetatud küsimustes kooskõlastamisprotsessi käigus kokku lepitud liidu seisukohtade või ühiste seisukohtade alusel. Võib kokku leppida, et kui liit ei ole esindatud, rakendavad liikmesriigid nendes küsimustes oma hääletamisõigust liidu ja/või ühiste seisukohtade alusel.
- b) Kui punktist 6 ei tulene teisiti, rakendavad liikmesriigid konventsiooni artikli 44 lõike 4 kohaselt oma hääletusõigust punktis 3 ja, kui asjaomane küsimus kuulub enamjaolt liikmesriikide pädevusse, punktis 5 nimetatud küsimustes kooskõlastamisprotsessi käigus kokku lepitud kooskõlastatud seisukohtade või ühiste seisukohtade alusel.
- c) Seda punkti ei kohaldata liikmesriikide õiguse suhtes hääletada konventsiooni artikli 34 kohaselt.

#### **SÕNAVÕTMINE JA HÄÄLETAMINE, KUI KOOSKÕLASTATUD, LIIDU EGA ÜHISEID SEISUKOHTI EI OLE**

9. Kui komisjon ja liikmesriigid lõike 6 kohaselt kokkuleppele ei jõua, võivad liikmesriigid sõna võtta ja hääletada selgelt nende pädevusse kuuluvates küsimustes tingimusel, et liikmesriigi seisukoht järgib liidu poliitikat ning on kooskõlas liidu õigusega. Komisjon võib sõna võtta ja hääletada selgelt liidu pädevusse kuuluvates küsimustes liidu õigustiku kaitsmiseks vajalikul määral.

#### **AMETISSE NIMETAMINE**

10. Piiramata liikmesriikide õigust nimetada ekspertide kandidaate vastavalt konventsiooni artikli 34 lõikele 5 ja õigust hääletada vastavalt konventsiooni artikli 34 lõikele 5, võib liit nimetada komisjoni ettepaneku alusel liidu nimel puuetega inimeste õiguste komitee eksperdi kandidaadi, kelle suhtes lepitakse kokku pädevas nõukogu töörühmas liikmesriikide konsensuse alusel. Nimetatud korda kohaldatakse ka liidu kandidaatide taasnimendamise suhtes.

Liidu kandidaat peab olema liidu kodanik, kellel on mõne liikmesriigi kodakondsus kooskõlas ELi toimimise lepingu artikli 20 lõikega 1.

**TEABEKESKUS**

11. Otsuse 2010/48/EÜ artikli 3 ja konventsiooni artikli 33 lõike 1 kohaselt:

- a) Punktides 4 ja 5 osutatud liidu pädevusse kuuluvates küsimustes, ilma et see mõjutaks liikmesriikide vastavat pädevust, on konventsiooni rakendamise seotud küsimustes teabekeskuse roll komisjonil.
- b) Liikmesriigid teatavad komisjonile oma teabekeskused.
- c) Ühinenud Rahvaste Organisatsioonilt või konventsiooniga ühinenud riigilt teate kättesaamisel, kui küsimus kuulub punktis 5 nimetatud jagatud pädevusse, teavitab komisjon või liikmesriigi teabekeskus vajadusel alapunktides a ja b osutatud teisi teabekeskusi.
- d) Vajadusel kutsub komisjon omal algatusel või liikmesriigi teabekeskuse taotlusel kokku liikmesriikide teabekeskuste kooskõlastamiskoosoleku.

**JÄRELEVALVE JA ARUANDLUS**

- 12. a) Liidu ja selle liikmesriikide aruanded hõlmavad nende vastavaid punktes 3, 4 ja 5 osutatud pädevusi ja need täiendavad üksteist.
- b) Punktides 3 ja 5 osutatud küsimustes (kui küsimused kuuluvad peamiselt liikmesriikide pädevusse) koostavad liikmesriigid oma aruanded konventsiooni artikli 35 kohaselt.
- c) Punktides 4 ja 5 osutatud liidu pädevusse kuuluvates küsimustes (kui küsimused kuuluvad peamiselt liidu pädevusse) koostab komisjon liidu aruande ja lepib vajadusel liikmesriikidega kokku teabe suhtes, mida nad

selleks esitavad. Liidu aruandes käsitletakse konventsiooniga hõlmatud küsimusi, mis vastavad otsuse 2010/48/EÜ II lisas esitatud pädevusdeklaratsiooni lisas esitatud liidu vastu võetud õigusaktide täpsetele sätetele.

- d) Vastavalt tiheda koostöö kohustusele annavad liikmesriigid ja komisjon üksteisele teavitamise eesmärgil ja konfidentsiaalselt alapunktides b ja c osutatud aruanded, tehes enne nende esitamist puuetega inimeste õiguste komiteele.
- e) Iga liikmesriik vastutab liikmesriiki käsitleva aruande läbivaatamise eest puuetega inimeste õiguste komitees. Liidu teabekeskusena toimiv komisjon vastutab liitu käsitleva aruande läbivaatamise eest. Liikmesriigid võivad taotleda komisjonilt eksperti tööks nende delegatsioonide koosseisus ja komisjon võib taotleda liikmesriikidelt eksperte tööks tema delegatsiooni koosseisus.
- f) Komisjon teavitab liikmesriike ja konsulteerib nendega, kui ta valmistab ette oma aruannet käsitlevat suulist ettekannet puuetega inimeste õiguste komitees. Samuti teavitavad liikmesriigid komisjoni ja konsulteerivad temaga, kui nad valmistavad ette oma siseriiklikku suulist ettekannet.

- 13. Komisjon pakub õigeaegselt asjakohase raamistiku ühe või mitme sõltumatu mehhanismi jaoks vastavalt konventsiooni artikli 33 lõikele 2 ja kodanikuühiskonna kaasamiseks vastavalt konventsiooni artikli 33 lõikele 3, võttes arvesse kõiki asjaomaseid liidu institutsioone, asutusi, organeid ja ameteid.

**KORRA LÄBIVAATAMINE**

- 14. Nõukogu, liikmesriigi või komisjoni taotlusel vaadatakse kokkulepe läbi, võttes arvesse selle toimimisel saadud kogemusi.



---

*LISA***Poliitilised eesmärgid liidule ja liikmesriikidele seoses konventsiooni rakendamisega**

Ilma et see piiraks käitumisjuhendi punkti 13 kohaldamist ning asjakohase järelevalve ja aruandluse eesmärgil tugevdavad ja koordineerivad liit ja selle liikmesriigid vastavalt vajadusele nii riiklikul kui ka liidu tasandil võimet koguda ja analüüsida asjakohast teavet, sealhulgas statistilisi ja uurimisandmeid, järgides õiguslikke tagatisi ja andmekaitse eeskirju.

---

# EUROOPA KOMISJON

## Euro vahetuskurss (<sup>1</sup>)

14. detsember 2010

(2010/C 340/09)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,3435	AUD	Austraalia dollar	1,3433
JPY	Jaapani jeen	111,63	CAD	Kanada dollar	1,3531
DKK	Taani kroon	7,4536	HKD	Hongkongi dollar	10,4441
GBP	Inglise nael	0,84865	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,7788
SEK	Rootsi kroon	9,1284	SGD	Singapuri dollar	1,7457
CHF	Šveitsi frank	1,2916	KRW	Korea won	1 531,16
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	9,1663
NOK	Norra kroon	7,8960	CNY	Hiina jüaan	8,9411
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,4040
CZK	Tšehhi kroon	25,162	IDR	Indoneesia ruupia	12 104,46
EEK	Eesti kroon	15,6466	MYR	Malaisia ringit	4,2000
HUF	Ungari forint	277,33	PHP	Filipiini peeso	58,698
LTL	Leedu litt	3,4528	RUB	Vene rubla	41,2450
LVL	Läti latt	0,7097	THB	Tai baht	40,312
PLN	Poola zlott	3,9900	BRL	Brasiilia reaal	2,2802
RON	Rumeenia leu	4,2915	MXN	Mehhiko peeso	16,6511
TRY	Türgi liir	2,0196	INR	India ruupia	60,3060

(<sup>1</sup>) Allikas: EKP avaldatud viitekurs.

**KOMISJONI OTSUS,****14. detsember 2010,****kahe komisjoni esindaja ja kahe asendusliikme määramise kohta Euroopa Ravimiameti  
haldusnõukogusse**

(2010/C 340/10)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 31. märtsi 2004. aasta määrust (EÜ) nr 726/2004, milles sätestatakse ühenduse kord inim- ja veterinaarravimite lubade andmise ja järelevalve kohta ning millega asutatakse Euroopa Ravimiamet, <sup>(1)</sup> eriti selle artiklit 65,

ning arvestades järgmist:

- (1) Vastavalt määruse (EÜ) nr 726/2004 artiklile 65 kuulub Euroopa Ravimiameti (edaspidi „ravimiamet“) haldusnõukogusse kaks komisjoni esindajat.
- (2) Komisjonisese ülesannete ümberjaotamise tõttu on vaja tervishoiu ja tarbijakaitse peadirektoraadist ning ettevõtluse ja tööstuse peadirektoraadist nimetada kaks uut liiget ravimiameti haldusnõukokku ning kaks asendusliiget, kes asendavad liikmeid nende puudumise korral ja hääletavad nende nimel,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

*Artikkel 1*

Komisjoni esindajad Euroopa Ravimiameti haldusnõukogus on isikud, kes töötavad järgmistel ametikohtadel ja täidavad järgmisi ülesandeid.

Tervise- ja tarbijaküsimuste peadirektoraat:

- a) tervise- ja tarbijaküsimuste peadirektoraadi peadirektor.

Asendusliige on isik, kes töötab järgmisel ametikohal ja täidab järgmisi ülesandeid:

- b) direktor, kes juhib direktoraati, mis vastutab ravimite lubade eest tervise- ja tarbijaküsimuste peadirektoraadi töökava alusel.

Ettevõtluse ja tööstuse peadirektoraat:

- c) direktor, kes juhib direktoraati, mis vastutab farmaatsiatoodete eest ettevõtluse ja tööstuse peadirektoraadi töökava alusel.

Asendusliige on isik, kes töötab järgmisel ametikohal ja täidab järgmisi ülesandeid:

- d) üksuse juhataja, kes juhib üksust, mis vastutab farmaatsiatoodete eest ettevõtluse ja tööstuse peadirektoraadi töökava alusel.

*Artikkel 2*

Käesolev otsus kehtib isikute suhtes, kes töötavad, sealhulgas ajutiselt, käesoleva otsuse vastuvõtmise päeval artiklis 1 osutatud ametikohtadel või nendel ametikohtadel töötavate isikute ametijärglaste suhtes.

*Artikkel 3*

Tervishoiu ja tarbijakaitse peadirektoraadi ning ettevõtluse ja tööstuse peadirektoraadi peadirektorid edastavad ravimiameti haldusnõukogu presidendile ja ravimiameti tegevdirektorile artiklis 1 osutatud ametikohtadel töötavate isikute nimed ja teatavad kõikidest sellekohastest muudatustest.

Brüssel, 14. detsember 2010

Komisjoni nimel  
komisjoni liige  
John DALLI

<sup>(1)</sup> ELT L 136, 30.4.2004, lk 1.

## TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

**Liikmesriikide edastatud teave püügikeelu kehtestamise kohta**

(2010/C 340/11)

Kooskõlas nõukogu 20. novembri 2009. aasta määruse (EÜ) nr 1224/2009, millega luuakse ühenduse kontrollisüsteem ühise kalanduspoliitika eeskirjade järgimise tagamiseks, <sup>(1)</sup> artikli 35 lõikega 3 on vastu võetud otsus kehtestada püügikeeld vastavalt järgmisele tabelile:

Püügikeelu kehtestamise kuupäev ja kellaaeg	10.6.2010
Kestus	10.6.2010–31.12.2010
Liikmesriik	Hispaania
Kalavaru või kalavarude rühm	ANE/08.
Liik	Anšoovis ( <i>Engraulis encrasicolus</i> )
Piirkond	VIII püügipiirkond
Kalalaevade tüüp/tüübid	—
Viitenumber	—

Veebilink asjaomase liikmesriigi otsuse juurde:

[http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing\\_rules/tacs/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm)

<sup>(1)</sup> ELT L 343, 22.12.2009, lk 1.

**Liikmesriikide edastatud teave püügikeelu kehtestamise kohta**

(2010/C 340/12)

Kooskõlas nõukogu 20. novembri 2009. aasta määruse (EÜ) nr 1224/2009, millega luuakse ühenduse kontrollisüsteem ühise kalanduspoliitika eeskirjade järgimise tagamiseks, <sup>(1)</sup> artikli 35 lõikega 3 on vastu võetud otsus kehtestada püügikeeld vastavalt järgmisele tabelile:

Püügikeelu kehtestamise kuupäev ja kellaeg	13.11.2010
Kestus	13.11.2010–31.12.2010
Liikmesriik	Madalmaad
Kalavaru või kalavarude rühm	SRX/2AC4-C
Liik	Railased ( <i>Rajidae</i> )
Piirkond	Ila ja IV püügipiirkonna ELi veed
Kalalaevade tüüp/tüübid	—
Viitenumber	—

Veebilink asjaomase liikmesriigi otsuse juurde:

[http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing\\_rules/tacs/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm)

<sup>(1)</sup> ELT L 343, 22.12.2009, lk 1.

V

(Teated)

## HALDUSMENETLUSED

## EUROOPA KOMISJON

**Euroopa Ühenduse teadusuuringute, tehnoloogiaarenduse ja tutvustamistegevuse seitsmenda raamprogrammi tööprogrammi „Inimesed” projektikonkurss**

(2010/C 340/13)

Kuulutatakse välja projektikonkurss Euroopa Ühenduse teadusuuringute, tehnoloogiaarenduse ja tutvustamistegevuse seitsmenda raamprogrammi (2007–2013) tööprogrammi „Inimesed” alusel.

Taotlusi oodatakse järgmisele projektikonkursile, mis käsitleb võrgustiku *EURAXESS Services* liikmete riiki-devahelist koostööd. Taotluste esitamise tähtaeg ja eelarve on esitatud konkursikutses, mis on avaldatud CORDISE veebisaidil.

**Eriprogramm „Inimesed”**

Konkursikutse tunnus: FP7-PEOPLE-2011-EURAXESS-II

**Projektikonkurss on seotud komisjoni 14. detsembri 2010. aasta otsusega K(2010) 8940 vastu võetud tööprogrammiga.**

Konkursi eeskirjad, tööprogramm ja taotluste esitamise juhised on kättesaadavad CORDISE veebisaidil <http://cordis.europa.eu/fp7/calls/>

---

**Konkursikutse 2010 – Programm „Kodanike Euroopa” (2007–2013)****Programmi meetmete rakendamine: „Aktiivsed Euroopa kodanikud”, „Aktiivne kodanikuühiskond Euroopas” ja „Euroopa mäletab”**

(2010/C 340/14)

**SISSEJUHATUS**

Käesolev konkursikutse põhineb Euroopa Parlamendi ja nõukogu 12. detsembri 2006. aasta otsusel nr 1904/2006/EÜ, millega luuakse ajavahemikuks 2007–2013 programm „Kodanike Euroopa”, et edendada Euroopa kodanikuaktiivsust<sup>(1)</sup>. Käesoleva konkursikutse üksikasjalikud tingimused on esitatud programmi „Kodanike Euroopa” programmijuhendis, mis on avaldatud Euroopa veebisaidil (vt punkt VII). Programmijuhend on käesoleva konkursikutse lahutamatu osa.

**I. Eesmärgid**

Programmi „Kodanike Euroopa” erieesmärgid on järgmised:

- viia kokku inimesi kohalikest kogukondadest üle Euroopa, et jagada ja vahetada kogemusi, arvamusi ja väärtusi, õppida minevikust ja valmistuda tulevikuks;
- edendada Euroopa kodakondsuse ja demokraatiaga, jagatud väärtuste, ühise ajaloo ja kultuuriga seotud tegevust, mõttevahetust ja arutelu Euroopa tasandil kodanikuühiskonna organisatsioonide koostöö kaudu;
- tuua Euroopa oma kodanikele lähemale, edendades euroopalikke väärtusi ja saavutusi, hoides samas mälestust Euroopa minevikust;
- soodustada kõigi osalevate riikide ja kodanikuühiskonna organisatsioonide vahelist suhtlust, aidates kaasa kultuuridevahelisele dialoogile, ja rõhutada nii Euroopa mitmekesisust kui ka ühtsust, pöörates erilist tähelepanu tegevustele, mille eesmärk on tugevdada sidet enne 30. aprilli 2004 Euroopa Liiduga ühinenud liikmesriikide ja pärast seda kuupäeva ühinenud liikmesriikide kodanike vahel.

**II. Abikõlblikud taotlejad**

Programm on avatud kõikidele projektiteostajatele, kes asuvad ühes programmis osalevas riigis ning on meetmest sõltuvalt kas

- avalik-õiguslikud astutused või
- iseseisva õigusvõimega (juriidilisest isikust) mittetulundusühingud.

Programmi iga meede on siiski suunatud teatud kindlatele organisatsioonidele. Seepärast on taotlevate organisatsioonide abikõlblikkuse täpsemad tingimused määratud programmijuhendis iga meetme/allmeetme puhul eraldi.

Kõnealuse programmi alusel võivad toetust taotleda:

- ELi liikmesriigid<sup>(2)</sup>;
- Horvaatia;
- Albaania;
- endine Jugoslaavia Makedoonia Vabariik (FYROM).

<sup>(1)</sup> ELT L 378, 27.12.2006, lk 32.

<sup>(2)</sup> 27 ELi liikmesriiki: Austria, Belgia, Bulgaaria, Eesti, Hispaania, Iirimaa, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Läti, Luksemburg, Madalmaad, Malta, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Rootsi, Rumeenia, Saksamaa, Slovakkia, Sloveenia, Soome, Taani, Tšehhi Vabariik, Ungari, Ühendkuningriik.

### III. Abikõlblikud meetmed

Programm „Kodanike Euroopa” toetab projekte, mis edendavad Euroopa kodanikuaktiivsust.

Käesolev kutse hõlmab programmi „Kodanike Euroopa” järgmisi meetmeid, mida toetatakse kahel viisil: *projektitoetus* ja *tegevustoetus*.

#### 1. meede. Aktiivsed Euroopa kodanikud

##### 1. allmeede. Sõpruslinnad

See meede on suunatud tegevustele, mis hõlmavad või edendavad otsekontakte Euroopa kodanike vahel nende osalemise kaudu sõpruslinnade tegevuses.

##### Allmeede 1.1. Sõpruslinnade kodanike kohtumised (projektitoetus)

See meede on suunatud tegevustele, mis hõlmavad või edendavad otsekontakte Euroopa kodanike vahel nende osalemise kaudu sõpruslinnade tegevuses. Projekt peab kaasama haldusüksusi vähemalt kahest osalevast riigist, millest vähemalt üks on ELi liikmesriik. Projektile peab olema vähemalt 25 rahvusvahelist osalejat küllakutsutud haldusüksustest. Kohtumine võib kesta maksimaalselt 21 päeva. Ühele projektile määratav suurim toetussumma on 25 000 EUR. Minimaalne eraldatav toetussumma on 5 000 EUR.

Sõpruslinnade kodanike kohtumistele eraldatud toetused on ette nähtud vastuvõtva linna korralduskulude ja küllakutsutud osalejate reisikulude kaasrahastamiseks. Toetused põhinevad kindlaksmääratud summal.

##### Allmeede 1.2. Sõpruslinnade võrgustikud (projektitoetus)

Selle meetmega toetatakse sõpruslinnade sidemetel põhinevate võrgustike arendamist, mis on oluline struktureeritud, tiheda ja mitmekülse koostöö tagamiseks haldusüksuste vahel ning seega ka programmi suurima võimaliku mõju saavutamiseks. Projekt peab sisaldama vähemalt kolme üritust. See peab kaasama haldusüksusi vähemalt neljast osalevast riigist, millest vähemalt üks on ELi liikmesriik. Projektile peab olema vähemalt 30 rahvusvahelist osalejat küllakutsutud haldusüksustest. Projekt võib kesta maksimaalselt 24 kuud ning iga üritus kuni 21 päeva.

Käesoleva meetme raames on ühe projekti maksimaalne toetussumma 150 000 EUR. Minimaalne eraldatav toetussumma on 10 000 EUR. Toetused põhinevad kindlaksmääratud summal.

#### 2. allmeede. Kodanike projektid ja toetusmeetmed

##### Allmeede 2.1. Kodanike projektid (projektitoetus)

Käesolev meede käsitleb Euroopa Liidu praeguse aja üht tähtsat probleemi: kuidas ületada lõhet kodanike ja Euroopa Liidu vahel. Selle eesmärk on uurida algupäraseid ja uuenduslikke meetodeid, mille kaudu edendada kodanike osalemist ja elavdada dialoogi Euroopa kodanike ja Euroopa Liidu institutsioonide vahel.

Projekt peab hõlmama vähemalt viit osalevat riiki, millest vähemalt üks on ELi liikmesriik. Projektis peab osalema vähemalt 200 inimest. Iga projekt võib kesta maksimaalselt 12 kuud.

Toetuse suurus arvutatakse tasakaalus ja üksikasjalikult prognoositud eelarve põhjal, mis esitatakse eurodes. Eraldatav toetus ei tohi ületada 60 % projekti abikõlblike kulude kogusummast. Minimaalne toetussumma on 100 000 EUR. Ühele projektile määratav suurim toetussumma on käesoleva allmeetme puhul 250 000 EUR.

##### Allmeede 2.2. Toetusmeetmed (projektitoetus)

Käesoleva meetmega toetatakse tegevusi, mille tulemusel luuakse pikaajalised partnerlussuhted ja võrgustikud, mis hõlmavad suurt hulka eri sidusrühmi, kes edendavad aktiivsete Euroopa kodanike ideed ning aitavad nii kaasa programmi eesmärkide paremale saavutamisele ning programmi mõju ja tõhususe üldisele suurendamisele.



Projekt peab hõlmama vähemalt kaht osalevat riiki, millest vähemalt üks on ELi liikmesriik. Projekt võib kesta maksimaalselt 12 kuud. Iga projekt peab sisaldama vähemalt kaht üritust.

Toetuse suurus arvutatakse tasakaalus ja üksikasjalikult prognoositud eelarve põhjal, mis esitatakse eurodes. Toetus ei tohi ületada 80 % asjaomase meetme abikõlblikest kuludest. Minimaalne eraldatav toetussumma on 30 000 EUR. Ühele projektile määratav suurim toetussumma on käesoleva allmeetme puhul 100 000 EUR.

## 2. meede. Aktiivne kodanikuühiskond Euroopas

1. ja 2. allmeede Struktuuriabi Euroopa poliitika uurimisorganisatsioonidele ja kodanikuühiskonna organisatsioonidele Euroopa tasandil (tegevustoetused <sup>(1)</sup>)

1. allmeede – struktuuriabi Euroopa poliitika uurimisorganisatsioonidele (eksperdirühmad) – toetatakse selliste Euroopa poliitika uurimisorganisatsioonide (eksperdirühmade) tööd, kes on võimelised välja pakkuma uusi ideid ja algatama mõttevahetusi Euroopa probleemide, aktiivseks Euroopa kodanikuks olemise või Euroopa väärtuste teemadel.

2. allmeede – struktuuriabi kodanikuühiskonna organisatsioonidele Euroopa tasandil – annab üleeuroopalistele kodanikuühiskonna organisatsioonidele võimaluse oma tegevuse pidevaks arendamiseks Euroopa tasandil. Eesmärk on aidata kaasa struktureeritud, sidusa ja aktiivse kodanikuühiskonna loomisele Euroopa tasandil.

Abikõlblikkusperiood peab vastama taotleja eelarveaastale, mis on esitatud organisatsiooni kinnitatud raamatupidamisaruandes. Kui taotleja eelarveaasta vastab kalendriaastale, on abikõlblikkusperiood 1. jaanuar–31. detsember. Taotlejatele, kelle eelarveaasta ei lange kalendriaastaga kokku, on abikõlblikkusperiood 12 kuu pikkune ajavahemik alates nende eelarveaasta alguskuupäevast.

Toetus arvutatakse kahel eri meetodil:

- a) kindlaksmääratud summadel põhinev eelarve;
- b) tegelikel kuludel põhinev eelarve. Toetuse suurus arvutatakse tasakaalus ja üksikasjalikult prognoositud eelarve põhjal, mis esitatakse eurodes. Toetus ei tohi ületada 80 % asjaomase meetme abikõlblikest kuludest.

Toetuse maksimumsumma on 100 000 EUR.

## 3. allmeede. Toetus kodanikuühiskonna organisatsioonide algatatud projektidele (projektitoetus)

Käesoleva allmeetme eesmärk on toetada osalevate riikide kodanikuühiskonna organisatsioonide edendatavaid konkreetseid projekte. Toetatavad projektid peavad Euroopa tasandil tehtava koostöö kaudu tõstma teadlikkust üleeuroopalikku huvi pakkuvatest küsimustest ning toetama eri kultuuride vastastikuse mõistmise edendamist ja ühiste väärtuste kindlaksmääramist.

Projekt peab hõlmama vähemalt kaht osalevat riiki, millest vähemalt üks on ELi liikmesriik. Iga projekt võib kesta maksimaalselt 18 kuud.

Toetus arvutatakse kahel eri meetodil vastavalt eri lähenemisviisidele ja kehtivatele erinõuetele:

- a) kindlaksmääratud summadel põhinev eelarve ürituste projektide puhul;
- b) tegelikel kuludel põhinev eelarve tootmise ja täideviimise projektide puhul. Sel juhul ei tohi taotletav toetus ületada 70 % asjaomase meetme abikõlblikest kuludest.

<sup>(1)</sup> Käesolev konkursikutse hõlmab iga-aastasi tegevustoetusi 2012. eelarveaastaks.

Maksimaalne toetussumma on 150 000 EUR. Minimaalne eraldatav toetussumma on 10 000 EUR.

*4. meede. Euroopa mäletab (projektitoetus)*

Käesoleva meetmega toetatavate projektide eesmärk peab olema mälestada natsismi- ja stalinismiohvreid ning parandada praeguste ja tulevaste põlvkondade teadlikkust sellest, mis toimus koonduslaagrites ning teistes massimõrva- ja hukkamispaikades ning millistel põhjustel.

Projekt võib kesta maksimaalselt 12 kuud.

Toetus arvutatakse kahel eri meetodil:

- a) kindlaksmääratud summadel põhinev eelarve ürituste projektide puhul;
- b) tegelikel kuludel põhinev eelarve tootmise ja täideviimise projektide puhul. Viimasel juhul ei tohi taotletav toetus ületada 60 % asjaomase meetme abikõlblikest kuludest.

Maksimaalne toetussumma on 55 000 EUR. Minimaalne eraldatav toetussumma on 10 000 EUR.

#### **IV. Toetuse määramise kriteeriumid**

*Projektitoetuste korral:*

Kvalitatiivsed kriteeriumid (80 % võimalikest punktidest):

- projekti seos programmi „Kodanike Euroopa” eesmärkide ja prioriteetidega (25 %);
- projekti ja kavandatud meetodite kvaliteet (25 %);
- mõju (15 %);
- nähtavus ja järelmeetmed (15 %).

Kvantitatiivsed kriteeriumid (20 % võimalikest punktidest):

- geograafiline mõju (10 %);
- sihtrühm (10 %).

*Tegevustoetuste puhul:*

Kvalitatiivsed kriteeriumid (80 % võimalikest punktidest):

- seos programmi „Kodanike Euroopa” eesmärkide ja prioriteetidega (30 %);
- tööprogrammi sobivus, sidusus ja terviklikkus (20 %);
- tööprogrammi mõju (10 %);
- Euroopa lisandväärtus (10 %);
- tegevuste nähtavus ning tulemuste levitamine ja kasutamine Euroopa kodanike ja teiste huvitatud isikute heaks (10 %).

Kvantitatiivsed kriteeriumid (20 % võimalikest punktidest):

- geograafiline mõju (10 %);
- sihtrühm (10 %).

## V. Eelarve

## Järgmiste meetmete jaoks ettenähtud eelarve 2011. aastaks

1meede, allmeede 1.1	Sõpruslinnade kodanike kohtumised	7 043 000 EUR
1meede, allmeede 1.2	Temaatilised sõpruslinnade võrgustikud	4 528 000 EUR
1meede, allmeede 2.1	Kodanike projektid	1 308 000 EUR
1meede, allmeede 2.2	Toetusmeetmed	1 207 000 EUR
2meede, 3. allmeede	Toetus kodanikuühiskonna organisatsioonide algatatud projektidele	2 807 000 EUR
4meede	Euroopa mäletab	1 781 000 EUR

Käesoleva konkursikutse elluviimine sõltub Euroopa Liidu 2011. aasta eelarve vastuvõtmisest eelarvepädevate institutsioonide poolt

## VI. Taotluste esitamise tähtpäevad

Meede		Taotluse esitamise tähtpäev
1. meede, allmeede 1.1	Sõpruslinnade kodanike kohtumised	1. veebruar 1. juuni 1 september
1. meede, allmeede 1.2	Temaatilised sõpruslinnade võrgustikud	1. veebruar 1. september
1. meede, allmeede 2.1	Kodanike projektid	1. juuni
1. meede, allmeede 2.2	Toetusmeetmed	1. juuni
2. meede, 1. ja 2. allmeede	Struktuuriabi Euroopa poliitika uurimisorganisatsioonidele (eksperdirühmad) ja kodanikuühiskonna organisatsioonidele Euroopa tasandil	15. oktoober
2. meede, 3. allmeede	Toetus kodanikuühiskonna organisatsioonide algatatud projektidele	1. veebruar
4. meede	Euroopa mäletab	1. juuni

Taotlused tuleb esitada enne **12.00 (keskpäeval Brüsseli aja järgi)** taotluste esitamise viimasel kuupäeval. Kui tähtpäev langeb nädalavahetusele, loetakse tähtpäevaks nädalavahetusele järgnev esimene tööpäev.

Taotlused tuleb saata järgmisel aadressil:

EACEA  
Unit P7 Citizenship  
Applications — 'Measure XXX'  
Avenue du Bourget 1 (BOUR 01/17)  
1140 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Arvesse võetakse ainult sellised taotlused, mis esitatakse nõuetekohaselt täidetud ametlikul taotlusvormil (e-vormil) ja mille on allkirjastanud taotleja nimel õiguslikult siduvaid kohustusi võtma volitatud isik.

Paberil esitatud taotlusi, mis on saadetud posti või faksi teel, või e-posti teel otse saadetud läbi ei vaadata.

#### VII. Lisateave

Projektettepanekute esitamise üksikasjalikud tingimused ja taotlusvormid on programmi „Kodanike Euroopa” viimati täiendatud juhendis järgmistel veebisaitidel:

[http://ec.europa.eu/citizenship/index\\_en.html](http://ec.europa.eu/citizenship/index_en.html)

Hariduse, Audiovisuaalvaldkonna ja Kultuuri Täitevasutus:

[http://eacea.ec.europa.eu/citizenship/index\\_en.htm](http://eacea.ec.europa.eu/citizenship/index_en.htm)

---

## KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

## EUROOPA KOMISJON

## Eelteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.6053 – CVC/Apollo/Brit Insurance)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 340/15)

1. 6. detsembril 2010 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004<sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtjad CVC Capital Partners SICAV-FIS SA ning tema tütarettevõtjad ja filiaalid („CVC”, Luksemburg) ja AIF VII Euro Holdings, L.P., ettevõtja Apollo Management L.P. („Apollo”, Ameerika Ühendriigid) tütarettevõtja poolt valitsetav fond, omandavad ühiskontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Brit Insurance Holdings N.V. („Brit Insurance”, Madalmaad) üle 26. oktoobril 2010 väljakuulutatud avalikul pakkumisel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

— CVC: investeerimisfondidega seotud nõustamis- ja haldusteenuste pakkumine;

— Apollo: investeerimisfondidega seotud nõustamis- ja haldusteenuste pakkumine;

— Brit Insurance: kahjukindlustus ja edasikindlustus.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6053 – CVC/Apollo/Brit Insurance):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

## MUUD AKTID

## EUROOPA KOMISJON

**Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine**

(2010/C 340/16)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 <sup>(1)</sup> artiklile 7. Komisjon peab vastuväited kätte saama kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamise kuupäevast.

## KOKKUVÖTE

**NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006**

**„NANOŠKI SIR”**

**EÜ nr: SI-PDO-005-0421-29.10.2004**

**KPN ( X ) KGT ( )**

Käesolevas kokkuvõttes esitatakse teabe andmise eesmärgil spetsifikaadi põhipunktid.

**1. Liikmesriigi pädev asutus:**

Nimi: Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano  
Address: Dunajska cesta 22  
SI-1000 Ljubljana  
SLOVENIJA  
Tel +386 14789000  
Faks +386 14789055  
E-post: varnahrana.mkgp@gov.si

**2. Taotlejate rühm:**

Nimi: Gospodarsko interesno združenje Nanoški sir  
Address: Goriška cesta 13  
SI-5271 Vipava  
SLOVENIJA  
Tel +386 53671280  
Faks +386 53671314  
E-post: alenka.stopar@vipava1894.si  
Koosseis: tootjad/töötledjad ( X ) muud ( )

<sup>(1)</sup> ELT L 93, 31.3.2006, lk 12.

**3. Toote liik:**

Klass 1.3. Juust

**4. Spetsifikaat:**

(määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 4 lõikega 2 ettenähtud nõuete kokkuvõte)

**4.1. Nimetus:**

„Nanoški sir”

**4.2. Kirjeldus:**

„Nanoški sir” on lehmapiimast valmistatud kõva juust.

Juust on rattakujuline ja kergelt kumer, selle läbimõõt on 32–34 cm ja kõrgus 7–12 cm. Juustu sisemus on sügavkollane ning elastse, sileda ja kõva tekstuuriga. Juustus võivad kohati esineda ebakorrapärase kujuga, väikesed või keskmise suurusega augud.

Pärast vähemalt 60 päeva kestnud laagerdumist kaalub juust 8–11 kg.

Juustu koorik on telliskivipunase või pruuni varjundiga kollane. Traditsioonilise laagerdamise tulemusena esineb koorikul kohati hallitust. Koorik on sile ja kuiv, ilma pragude või puudusteta.

Toodet turustatakse pärast 60 päeva kestnud laagerdumist. Selle kuivainesisaldus peab olema vähemalt 60 % ning kuivaine rasvasisaldus vähemalt 45 %.

Juustu lõhn on puhas, õrn ja „Nanoški sirile” omane; maitse on kergelt pikantne ja meeldivalt soolane. Mida kauem juust valmib, seda tugevamaks muutub lõhn ja intensiivsemaks maitse.

**4.3. Geograafiline piirkond:**

„Nanoški sir” valmistamiseks kasutatav piim toodetakse geograafilises piirkonnas, mille piirid kulgevad mööda Itaalia ja Sloveenia vahelist piiri Sežana ja Nova Gorica linnade vahel, Soča jõge pidi Most na Soči linnani, Idrijca jõge pidi Most na Sočist Idrijani, Idrija–Godovič–Kalce–Planina–Postojna maanteed ning Postojna–Pivka–Divača–Sežana maanteed pidi.

„Nanoški sir” tootmise (piimast juustu valmistamise) geograafiline piirkond asub piima tootmise geograafilises piirkonnas. See asub Vipavska Dolina viinamarjakasvatuspriirkonna ülaosas, täpsemalt Močilniki joa orus Lozice ja Vipava vahel ning Vipava jõe orus Vipava ja Ajdovščina vahel. Juustu toodetakse rajatistes, mis ei asu kõrgemal kui 500 m merepinnast.

Kõik eespool nimetatud alad asuvad määratletud geograafilises piirkonnas.

**4.4. Päritolutõend:**

Selleks et tagada „Nanoški sir” pärinemine määratletud geograafilisest piirkonnast, kontrollitakse järgmisi elemente.

— Piima tootmine: piim peab olema toodetud määratletud geograafilises piirkonnas asuvates põllumajandusettevõtetes. Ettevõtjad peavad täitma loomaregistrit (*veterinary treatments record book*), kuhu märgitakse karja koosseis ja sööta puudutavad andmed.

- Piima kogumine: „Nanoški sir” tootmiseks ette nähtud piima kogumise marsruudid peavad olema eraldatud mis tahes muudest piima kogumise marsruutidest. Iga juustulaari valmistamiseks kasutatud piim peab pärinema vähemalt kahest lüpsist. Esimese lüpsi ja piima pastöriseerimise vahele ei tohi jääda üle 72 tunni. Piima kogumisel täidetakse dokumendid põllumajandusettevõtetes (ettevõtte, piima koguse ja kogutud piima üldkoguse kohta) ja meiereides (töödeldud piima koguse kohta).
- Päevas töödeldava piima koguse kohta tehakse sissekanne vastavatesse dokumentidesse. Piima pastöriseeritakse madalal temperatuuril – 63 °C kuni 69 °C. Selle tagamiseks peetakse juustu tootmiseks vajaliku piima pastöriseerimise temperatuuri kohta dokumentatsiooni.
- Piima töötlemine ja juustu vormi valamine peab olema kooskõlas spetsifikatsiooni nõuetega. Selle tagamiseks täidetakse dokumendid piima töötlemise ja juustu vormi valamise kohta. Iga laar märgistatakse numbri ning tootmise kuupäevaga.
- Juustu laagerdamine: iga juustulaari koguse ning laagerdamise alguskuupäeva kohta peetakse dokumentatsiooni. Kontrollitakse laagerdamiseks kasutatava ruumi temperatuuri ja niiskustaset. Iga laari laagerdatakse vähemalt 60 päeva. Juustu laagerdamise kohta peetakse dokumentatsiooni, et tagada spetsifikaadi nõuetele vastavus.

#### 4.5. Tootmismeetod:

Vähemalt 80 % „Nanoški sir” valmistamiseks kasutatavast piimast pärineb pruuni tõugu lehmadel. Lehmi toidetakse peamiselt geograafilisest piirkonnast pärineva söödaga. Sööda iga portsjon peab sisaldama vähemalt 75 % kuivainet. Lubatud on järgmist tüüpi sööt: rohi ja mitmes kuivamisetapis rohi silost heinani, kõikide teraviljade ja maisi silo, sudaani sorgo silo ning söödasorgo.

Tagatakse „Nanoški sir” valmistamiseks kasutatava piima eraldi kogumine ja ladustamine. Esimese lüpsi ja pastöriseerimise vahele ei tohi jääda üle 72 tunni. Seejärel töödeldakse piima madalal temperatuuril ning seda hoitakse jahedas. Piima kuumutatakse juustuvalmistamise tõrres kalgendumistemperatuurini. Laabivadaku segu kallatakse piima sisse ning segatakse viie minuti jooksul. Seejärel lastakse piimal kalgenduda. Kui kalgend läheb sõrmede vahel katki, on see piisavalt tihke ja tugev ning lõikamiseks sobilik. Kalgend lõigatakse ruutudeks ning surutakse vormi, mille läbimõõt on 35 cm ja kõrgus 15 cm. Värske juust asetatakse raskuse alla. Kokkusurumise käigus toimub käärimine. Pärast käärimise ja kokkusurumise lõppu märgitakse iga juusturatta ühele küljele seerianumber (aasta ja kuu).

„Nanoški sir” soolatakse seejärel meresoola lahuses kolme päeva jooksul temperatuuril 12–18 °C. Juusturattaid pööratakse iga päev, et juust oleks ühtlaselt soolane. Pärast kolmepäevast soolamist eemaldatakse juusturattad soolalahusest ja asetatakse nõretusalustele, et juustu pealispind kuivaks. Kui juustu pealispind on piisavalt kuiv, asetatakse juusturattad laagerdamiseks mõeldud ruumi. Juustu laagerdatakse vähemalt 60 päeva jooksul või kuni selle kuivainesisaldus on vähemalt 60 % ning kuivaine rasvasisaldus vähemalt 45 %. Laagerdamise esimese 14 päeva jooksul pühitakse juusturattaid ja pööratakse need ümber iga kolme päeva järel ning pärast seda pööratakse neid ümber vähemalt kord nädalas ning pühitakse vajaduse korral. Enne juustu laost väljasaatmist pestakse koorikult hallitus maha. Kui juust on vähemalt 60 päeva vanune, uuritakse juusturattaste välimust ning valitakse välja nõuetele vastavad juustud. Väljalitid juusturattaste laaris viiakse läbi organoleptiline hinnang ja keemiline analüüs.

Iga spetsifikaadi nõuetele vastav juusturatas märgistatakse horisontaalsel pinnal templiga, millel on nartsissi kujutis ja kiri „Nanoški sir”, sellisel viisil, et juustu lahti lõigates jääks igale tükile nartsissi kujutis. Iga eelpakendatud „Nanoški sir” tükk peab samuti olema seerianumbriga tähistatud.



#### 4.6. Seos piirkonnaga:

Vipava oru territooriumi kliima on segu kontinentaalsest Ees-Alpide kliimast ning vahemerelisest kliimast. Kuna märg maapind kuivab tuule tõttu kiiresti, esineb Vipava orus sageli põuda. Piirkonda mõjutab külm ja väga tugev põhjatuul (*burja*), mis puhub Nanose platoolt. Suved on palavad. Looduslike tingimuste ja karmi kliima tõttu kasvatatakse piirkonnas pruuni tõugu lehma, kes on tugevamad ja vastupidavamad. Pruuni tõugu lehmad on suutelised sööma suurtes kogustes lihtsat sööta ning nende piim on kõrge valgu- ja rasvasisaldusega, mis avaldab mõju juustu kvaliteedile ning „Nanoški sir” värvile, maitsele ja lõhnale.

Juustu laagerdatakse Vipava oru viinamarjakasvatuspriirkonna kõrgemas osas, mis asub kõige rohkem 500 m kõrgusel merepinnast (ka viinamarjad kasvavad kuni nimetatud kõrguseni merepinnast jäävatel aladel väga hästi). Vipava viinamarjakasvatuspriirkonna kõrgema osa õhus sisalduv autohtoonne mikrofloora mõjutab „Nanoški sir” laagerdumist ning sellele omast lõhna ja pikantset maitset. Autohtoonse mikrofloora sisaldust õhus mõjutab kliima, mere lähedus ning viinamarjakasvatus.

Nanose platool valmistatakse juustu alates 16. sajandist. 16. sajandist pärinevas Vipava mõisa maaregistris on sissekanded platool asuva maa rentimise kohta ning seal märgitakse ka, et karjamaade kasutajad tasusid mõisavalitsejatele juustuga. See tõendab, et karjakasvatus ja juustuvalmistamine Nanose platool olid selleks ajaks juba välja kujunenud. Alates 1986. aastast valmistatakse „Nanoški sir” lehmapiimast, kasutades kõnealuse piirkonna traditsioonilisi juustuvalmistamise meetodeid. On selge, et juba juustuvalmistamise algusaegadel segati piima madalal temperatuuril laabivadakuga, et säilitada enamik piimas leiduvatest piimhappe mikroorganismidest. Samuti valmistati juustu avatud torses, nii et autohtoonne mikrofloora – peamiselt pärmseened – segunes kalgendiga.

#### 4.7. Kontrolliasutus:

Nimi: Bureau Veritas d.o.o.  
Aadress: Linhartova cesta 49a  
SI-1000 Ljubljana  
SLOVENIJA  
Tel +386 14757600  
Faks +386 14757601  
E-post: info@si.bureauveritas.com

#### 4.8. Märgistus:

Spetsifikaadi nõuetele vastavad juusturattad märgistatakse nimetusega „Nanoški sir”, nartsissi kujutisega, asjaomase ühenduse sümboli ning riikliku kvaliteeditähisega.



## V Teated

## HALDUSMENETLUSED

**Euroopa Komisjon**

2010/C 340/13	Euroopa Ühenduse teadusuuringute, tehnoloogiaarenduse ja tutvustamistegevuse seitsmenda raamprogrammi tööprogrammi „Inimesed” projektikonkurss .....	20
2010/C 340/14	Konkursikutse 2010 – Programm „Kodanike Euroopa” (2007–2013) – Programmi meetmete rakendamine: „Aktiivsed Euroopa kodanikud”, „Aktiivne kodanikuühiskond Euroopas” ja „Euroopa mäletab”	21

## KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

**Euroopa Komisjon**

2010/C 340/15	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6053 – CVC/Apollo/Brit Insurance) <sup>(1)</sup> .....	27
---------------	--	----

## MUUD AKTID

**Euroopa Komisjon**

2010/C 340/16	Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine .....	28
---------------	--	----



---

<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

## Tellimishinnad aastal 2010 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + CD-ROMil aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	770 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt CD-ROMil	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) CD-ROMil, kaks väljaannet nädalas	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

*Euroopa Liidu Teatajat* saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

*Euroopa Liidu Teataja* lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel CD-ROMil.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

CD-ROM asendatakse 2010. aasta jooksul DVDga.

## Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_et.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm)

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

